

Христос Родяется! Славиме Его!
Christ is Born! Glorify Him!



CHRISTMAS

2025

ПІЗДБО

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

"Praise the name of the Lord, Praise Him, O servants of the Lord, You who stand in the house of the Lord, In the courts of the house of our God." (Psalm 134:1-2)

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

Beloved in our Lord Jesus Christ!

We are all preparing for the great feast of the Nativity of the Savior, Jesus Christ. Each of us experiences this time differently, but let us reflect on the essential meaning of this feast.

Praise the name of the Lord — all God's creation glorifies its Creator.

Looking around, we see that everything created by God reflects Him and, in its own way, praises and glorifies its Maker.

God promised that He would come as the Messiah-Savior, and He fulfills this promise. He comes not as in the Old Testament—unseen, unknowable—but as a Child, so that every person may see Him and follow Him. He comes to reveal the Kingdom of God to all and to bring salvation to everyone.

Praise Him, O servants of the Lord — all of us are servants of the Living God.

The Apostle Paul teaches us:

"But in everything we commend ourselves as servants of God: in great endurance, in afflictions, in hardships, in distresses, in beatings, in imprisonments, in tumults, in labors, in sleeplessness, in fastings; in purity, in knowledge, in patience, in kindness, in the Holy Spirit, in sincere love, in the word of truth, in the power of God, with the weapons of righteousness in the right hand and in the left; through glory and dishonor, through evil report and good report; as deceivers, yet true; as unknown, yet well-known; as dying, yet behold—we live; as punished, yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet enriching many; as having nothing, yet possessing everything." (2 Corinthians 6:4-10)

You who stand in the house of the Lord — the Lord calls each person to the temple.

The Savior invites each of us to Bethlehem, to Nazareth, to Jerusalem—to the Holy Divine Liturgy.

In the courts of the house of our God — Jesus came to restore to us the lost Kingdom of God, so that we may once again dwell in the courts of the House of the Heavenly Father.

Let us come and greet the newborn Savior-Messiah, the Lord.

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

Beloved in the Lord!

I greet all of you with the joyous Feast of the Nativity of Jesus.

I greet the joyful and the sorrowful, the healthy and the sick, the rich and the poor—those who love the Lord, pray, and come to His temple, and also those who cannot (and sometimes do not want to).

I especially greet the soldiers who defend Ukraine, and I pray that the Infant Jesus grant them endurance, health, and many blessings. I greet all who help our soldiers (volunteers, supporters), so that victory may come sooner.

I greet everyone and ask the Almighty Father that we may all be His good children, and that we may truly understand God's grace in this feast and God's presence in our lives.

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

Fr. Valeriy Kandyuk

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

“Хваліте ім'я Господнє

Хваліте, слуги, Господа

Що стоїте в домі Господньому

У дворах дому Бога нашого. (псалом 134, ст. 1-2)

Возлюбленні у Господі Ісусі Христі!

Всі ми готуємось до великого свята Різдва Спасителя – Ісуса Христа. Кожен із нас переживає цей час по різному, але розважмо про основні моменти цього свята.

Хваліте ім'я Господнє – всі створіння Божі прославляють свого сотворителя. Подивімося навколо все створене Богом є продовженням Творця. І у свій спосіб хвалить і прославляє свого Сотворителя.

Бог обіцяв, що Він прийде як Месія-Спаситель і він це виконує. Він приходить не як у Старому Завіті – невидимий, непізнаний, але приходить як дитина, щоби кожна людина бачила і наслідувала. Приходить щоби кожному відкрити Царство Боже і кожному подати спасіння.

Хваліте, слуги, Господа – всі ми є слугами Бога Живого.

Апостол Павло навчав нас: “Але в усьому виявляємо себе, як слуг Божих, у великій терпеливості, скорботах, у нуждах, у тіснотах, під ударами, в темницях, у заколотах, у трудах, у неспанні, у постах, у чистоті, у знанні, у довготерпеливості, у лагідності, у Святому Дусі, у щирій любові, у слові правди, в силі Божій, у зброїсправедливості в правиці й лівиці, у славі й безчесті, у наклепах і в добрій славі, як обманці, однак правдиві, як незнані, а проте надто знані, як ті, що вмирають, а все живі, як карані, та не забиті, як сумні, та завждивеселі, як бідні, а багатьох збагачуємо, як ті, що нічого не нають, а все посідаємо” (2 до коринтян гл.6 ст. 4-10).

Що стоїте в домі Господньому – кожна людину Господь кличе у храм. Кожного із нас Спаситель запрошує до Вифлєсму, до Назарету, до Єрусалиму – на Святу Літургію.

У дворах дому Бога нашого – Ісус прийшов щоби нам знову повернути втрачене Царство Боже, щоб нам бути у дворах Дому Отця Небесного.

Прийдім і привітаймо народженого Спасителя-Месію Господа.

“ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

Возлюбленні у Господі!

Вітаю всіх з радісним святом Різдва Ісуса.

Вітаю радісних і сумних, здорових і хворих, багатих і бідних, тих, що люблять Господа, моляться, приходять до Його храму і тих, що не можуть цього зробити, (а деколи і не хочуть).

Особливо вітаю воїнів, що боронять Україну і молюся щоб Ісусик дарував їм витривалості та здоров'я і багато благословінь. Вітаю тих, хто допомагає воїнам (волонтери, помічники) швидше перемогти.

Вітаю усіх і прошу Всевишнього Отця щоби ми усі були Його добрими дітьми, і щоби ми, на правду, зрозуміли Божу благодать у цьому святі і Божу присутність у нашому житті.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM

о. Валерій Кандюк

LITURGY SCHEDULE FOR CHRISTMAS

Wednesday, Dec. 24 - CHRISTMAS EVE

10:00 AM - Divine Liturgy

Thursday, Dec. 25 - CHRISTMAS

9:30 am Great Compline

10:30 am Divine Liturgy (bilingual)

Friday, Dec. 26 - Synaxis of Most Holy Theotokos

10:00 am Divine Liturgy

Saturday, Dec. 27 - Feast of 1st Martyr, Archdeacon Stephen

10:00 am Divine Liturgy

Thursday, January 1 - NEW YEAR Feast of Circumcision of the Lord,

10:00 am Divine Liturgy

Sunday, January 4 - Blessing of Water

10:30 am Divine Liturgy,

Tuesday, January 6 - EPIPHANY

10:00 am Divine Liturgy,

followed by Blessing of Water

BLESSING of HOMES and OFFICES
by request at tel: 313-515-4114



ANNOUNCEMENTS

Sunday, Dec. 7 - St Nicholas Day

10:30 am - Divine Liturgy

Sunday, Dec. 14 - Blessing of Sisterhood

10:30 am - Divine Liturgy

Sunday, Dec. 21 - Bazaar

10:30 am - Divine Liturgy

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ НА РІЗДВЯНИЙ ЧАС

середа 24-го грудня - СВЯТИЙ ВЕЧІР

10:00 ранку - Свята Літургія

четвер 25-го грудня - РІЗДВО

9:30 ранку - ВЕЛИКЕ ПОВЕЧЕРІЄ

10:30 ранку - Свята Літургія

п'ятниця 26-го грудня--Собор Пресвятої Богородиці

10:00 ранку - Свята Літургія

субота 27-го грудня первомученика - Архидиякона Стефана

10:00 ранку - Свята Літургія

четвер 1-го січня - НОВИЙ РІК

Свято Обрізання, Василя, Великого

10:00 ранку - Свята Літургія

неділя 4-го січня - після Святої Літургії - Велике Водосвяття

10:30 ранку - Свята Літургія

вівторок 6-го січня - ЙОРДАН

10:00 ранку - Свята Літургія

опісля Велике Водосвяття

**Йорданські Молитовні Благословення
Домів і Офісів -- за Вашими Зверненнями**

ОГОЛОШЕННЯ

неділя 7-го грудня - Миколая

10:30 ранку - Свята Літургія

неділя 14-го грудня - Благословення Сестрицтва

10:30 ранку - Свята Літургія

неділя 21-го - Базар

10:30 ранку - Свята Літургія

SUNDAY COLLECTIONS -- ЗБІРКИ 3 ТАЦ

OCTOBER

\$5,830

ЖОВТЕНЬ

NOVEMBER

\$15,512

ЛИСТОПАД

Transfiguration Ukrainian Catholic Church
4118 Shoshone Street, Denver, CO
Parish website: www.transfigurationdenver.org